



「招殃多為熱心腸」與「招殃多為狠心腸」的比較

殃，且都是常見的事實，既如上述。但我們要明白：聖雄甘地的招殃，是爲了利益大衆而犧牲自己；他的偉大，舉世同欽，佛教中虛空藏菩薩也有這樣的贊頤：「損已利人，拯濟群生」。招殃是損己的，合於佛教「損己利人」的教義，佛教豈有因果報應的原理而論？人不要熱心腸的，佛教所講因果，不能僅看現在，像甘地等現世追迫，死後至少能得天人的福報。那麼我們豈能看到熱心腸人在現世招殃，而勸人不要熱心腸的人，那也是勸人避免招殃，因而不要做熱心腸的人，那是勸人，不要學菩薩，不要學甘地，叫人做佛，冷血動物，充份表現自私自利的作風，我想憨山大師不會這樣的違背教義吧！

沒錯。倘若是一種禁戒的語氣，那人不要熟善，顯然不合佛教之教義，當有翻譯之誤。那麼，我們現在看懸山大師醒世歌的語氣究竟如何？「從來硬弩弦先斷，每見剛刀易傷。」這句如人我禪定，從閒口舌相提並論，完全是惹正的語氣，但卻是後人翻印的錯譯成分居多。恐怕是我身邊的參考書不算少，經樹中尚有一本上海大法輪書局三十七年九月再版的，是「三經等」，招殃多爲熱心腸」，也不是「招愆慚爲熱心腸」。根據佛教的教義，不致勸人不要熟心腸的人，應該是勸人不要狠心腸，無惡不作，不僅謂之招殃，世上狠心腸的人，死後還要受墮落，患道的苦報，豈可謂我！」